

При реализации описанных выше приемов активизируется мыслительная деятельность учащихся, повышается мотивация говорения, укрепляются межличностные отношения, постепенно решается задача по формированию навыков, необходимых для успешной реализации полученных знаний в будущей профессиональной деятельности.

Литература

1. Бим И.Л. Обучение иностранным языкам: поиск новых путей // Иностранные языки в школе. — 1989, — №1. — С. 6-7.
2. Виноградова О.С. Проблемные методы обучения иностранным языкам. — М., 2000.
3. Гез Н.И. Развитие коммуникативной компетенции в ситуациях ролевого обучения // Тезисы докладов на всесоюзной научной конференции. «Коммуникативные единицы языка 3». — М.: МГПИИЯ им. Мориса Тореза, 1984.
4. Ковалевская Е.В. Проблемное обучение: подход, метод, тип, система. — М., 2000.
5. Мильруд Р.П., Максимова И.Р. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. — 2000, 4,5. — С.10-12 (4), 17-22 (5).

Л.Н. Колчинцева (г. Белгород)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

В настоящее время концепция языковой компетенции понимается как умение адекватно пользоваться языком в конкретной жизненной ситуации общения, включающей семантический, прагматический, социокультурный и психолингвистический компоненты. Формирование этих компонентов является органической частью методики преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах в целом, и у студентов-филологов, в частности.

Следуя рекомендациям ведущих отечественных методистов, таких как С.К. Фоломкина, Г.В. Рогова и разделяя точку зрения Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд, в целях стимулирования иноязычной коммуникативной деятельности и как один из её компонентов используется учебный текст литературоведческого характера (адаптированный или оригинальный), причём особое внимание уделяется его содержательной стороне.

Использование текстов литературоведческого характера, т.е. методически аутентичных текстов, с одной стороны, отвечает нормам и задачам иноязычной профессиональной коммуникации, а с другой — методическим требованиям, языковому и интеллектуальному уровню студентов. [1]

При рассмотрении содержательной стороны аутентичных учебных текстов для студентов-филологов, учитываются следующие аспекты:

1. Культурологическая аутентичность, т.е. обучение языку неотделимо от знакомства с культурой страны изучаемого языка; [2] Достижение культурологической аутентичности позволяет решать две важные задачи, стоящие перед преподавателем: обучение языку и обучение культуре.

2. Информативная аутентичность. Тексты должны нести какую-либо новую

информацию, которая заинтересовала бы реципиента, соответствовала бы их возрастным особенностям, и повышала бы мотивацию обучаемых, позволяла бы сделать язык средством развития и формирования личности студента.

3. Ситуативная аутентичность предполагает насыщение текстов «живыми» словами и выражениями, наличие естественных, жизненных ситуаций, сохранение аутентичности жанра. Жанрово-композиционное разнообразие позволяет знакомить обучаемых с речевыми клише, фразеологией и лексикой, связанными с различными сферами жизни и принадлежащими к различным стилям (исходно-литературному, официально-деловому, научному, поэтическому, стилю художественной литературы) и представляющими различные жанры (от приключенческого, детективного до научной фантастики).

4. Аутентичность заданий к текстам предусматривает стимулирующее взаимодействие с текстом, которое имеет место как в процессе аудиторной работы, так и при самостоятельном изучении (ознакомительное чтение с целью определения истинности или ложности утверждения, поисковое чтение с целью определения наличия или отсутствия в тексте запрашиваемой информации, изучающее чтение с элементами аннотирования, сопоставления или выделения главных компонентов содержания текста)

Используя коммуникативный метод как один из приоритетных в обучении иностранному языку преподаватели ставят перед собой следующие задачи:

1. Организация логической структуры учебного процесса через систему аудиторной и самостоятельной работы;

2. Знакомство студентов с системой и требованиями тестирования в рамках интернет-экзамена в сфере профессионального образования;

3. Проведение форм контроля понимания текста по следующим направлениям:

- Понимание устного текста;
- Понимание письменного текста;
- *Перевод художественного или текста иного стиля.*

Перевод художественного текста английских, американских писателей вызывает особый интерес у студентов-филологов, т.к. это задание ориентировано на возможность не только реализовать языковую компетенцию, грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера, использовать грамматические явления, характерные для профессиональной речи, но и проявить творческие способности, сопоставив свои знания в области культуры и литературы. [3]

4. Знакомство с типами ошибок при работе с аутентичными текстами:

- Учёт смысловых ошибок, искажений, т.е. неверной интерпретации смысла текста;
- Оценка корректности текста перевода, его соответствие нормам русского языка;
- Учёт нарушений правил *лексической сочетаемости*, использование буквализмов, ложных эквивалентов- «ложных друзей переводчика».

5. Приобщение к культурным ценностям народа-носителя через литературу.

6. Организация изучения иностранного языка в целях понимания, осмысления, использования изучаемого материала и развития интеллектуальной компетенции студентов.

Считая работу в этом направлении одной из приоритетных, использование различных аутентичных материалов, позволяет реализовать не только основную, обучающую функцию, но и общеобразовательную, развивающую и воспитательную функции.

Литература

1. Вайсбурд М.Л., Кузьмина Е.В. Роль индивидуальных особенностей учащихся при обучении иноязычному общению // И.Я.Ш. — Москва, 1999.
2. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // И.Я.Ш. — Москва, 2001.
3. Примерная программа дисциплины «Иностранный язык». — Москва, 2000.

А.П. Короченский (г. Белгород)

СИСТЕМА ЖАНРОВ ПУБЛИЦИСТИКИ ХОСЕ МАРТИ

(к характеристике жанрового своеобразия испаноязычной периодики)

Изучение системы жанров и жанрового своеобразия публицистики выдающегося кубинского деятеля освободительного движения, поэта и мыслителя Хосе Марти (1853-1895 гг.) значимо не только возможностью расширить представления о формальных и сущностных характеристиках произведений публициста, но и представляет интерес как путь к познанию формирования современной системы жанров испаноязычной периодики. Эта система сформировалась как под воздействием определенных историко-культурных традиций, так и творческой индивидуальности публициста, наложивших отпечаток на характеристики жанров и их взаимосвязи в жанровой системе.

Исторически сложившаяся система жанров испаноязычной периодики имеет специфику, отраженную как в журналистской практике, так и в теоретических воззрениях испанских и латиноамериканских исследователей на жанры периодической печати и их классификацию. Эта специфика не позволяет применить в полной мере принятую в России классификацию при характеристике системы жанров и жанрового своеобразия публицистики Марти, так как при этом не достигается необходимая степень адекватности жанровой характеристики произведений публициста. При значительной степени сходства в характеристиках и классификации большинства информационных жанров (репортажа, интервью, информационной заметки) и аналитических жанров (статьи, комментария), воззрения отечественных теоретиков журналистики существенно отличаются от взглядов испанских и латиноамериканских авторов на природу и классификацию художественно-публицистических, очерковых форм и некоторых других жанров. Это различие получает отражение, в частности, в несовпадении объема используемых понятий.

Отличия проявляются также в наборе понятий, которые применяются испанскими и латиноамериканскими теоретиками и практиками журналистики, но отсутствуют в российских классификациях жанров. Так, при характеристике жанрового диапазона публицистических произведений Марти кубинский исследователь Р. Фернандес Ретамар оперирует понятиями и терминами, отсутствующими в работах российских теоретиков и в отечественной журналистской практике, на-